

Профиль: Перевод и переводоведение (очная)

Цель подготовки бакалавров по данной программе – осуществление профессиональной деятельности в сферах межкультурной коммуникации, межъязыкового общения, лингвистического образования, лингвистики и новых информационных технологий. Объектом профессиональной деятельности бакалавра является перевод и переводоведение.

Бакалавр лингвистики целенаправленно готовится к деятельности, требующей углубленной фундаментальной и профессиональной подготовки, в том числе к научно-исследовательской работе. Основное направление подготовки – перевод технического текста.

Профессиональные компетенции бакалавра основываются на том, что выпускник будет владеть методикой предпереводческого анализа текста, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода, уметь осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; осуществлять устный последовательный перевод, владеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; иметь представление об этике устного перевода и владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Наиболее вероятное трудоустройство бакалавров (переводчиков английского, немецкого, французского и испанского языков) – это организации, работающие в сфере межкультурной коммуникации, например, в туристическом или гостиничном бизнесе, бюро переводов.

Уникальность программы, реализуемой в Санкт-Петербургском политехническом университете Петра Великого, заключается в том, что выпускник будет подготовлен к осуществлению переводческой деятельности по техническим и экономическим направлениям.

Условия обучения

Нормативный срок обучения – 4 года (контракт, бюджет) для очной формы обучения.

Во время обучения студенты:

- изучают в качестве основного языка английский язык; немецкий, французский, испанский или китайский - как второй иностранный;
- приобретают знания, навыки и умения, направленные на усовершенствование общения на иностранных языках;
- пробуют себя в разных сферах будущей профессиональной деятельности: устный/ письменный перевод, преподавательская деятельность, иностранный язык для специальных целей, гидирование, межкультурная коммуникация, туризм, связи с общественностью (PR);
- имеют возможность пройти дополнительный курс встроенного обучения: 1 семестр в СПбПУ и 1 семестр в одном из европейских университетов (Финляндия, Австрия,

Франция, Великобритания и др. страны - по выбору слушателя) с выдачей диплома международного образца;

- . имеют возможность участвовать в программе «Двойной диплом» в рамках международного обмена с университетом г. Алькала (Испания).

Основу системы заочного обучения составляет сочетание самостоятельной работы, промежуточного контроля и аудиторной работы. Значительное количество аудиторных часов, отводимых на изучение иностранного языка, приравнивает эту форму к очно-заочной форме обучения.

Основные дисциплины:

- . Практический курс первого и второго иностранных языков;
- . Теория и практика перевода;
- . История и культура стран первого иностранного языка;
- . Информационные технологии в лингвистике;
- . Теоретическая фонетика;
- . Теоретическая грамматика;
- . История языка;
- . Стилистика;
- . Зарубежная литература;
- . Теория и практика межкультурной коммуникации и др.